



Teatro de la Rendija
presenta:

FELIPA

un relámpago en la oscuridad

de Ana Lucía Ramírez
Katenka Ángeles
Sásil Sánchez
y Raquel Araujo
con Katenka Ángeles



**Lo que yo imagino, es que su presencia
iluminó como un relámpago el tiempo de oscuridad,
y que se sigue apareciendo en los cielos oscuros
cuando es tiempo de lucha.**

Raquel Araujo



**Tal vez nunca sepamos lo que ocurrió realmente.
El Kinchil de entonces no dejó papeles,
solo voces que se fueron quedando en los caminos,
en los silencios de los que vieron y prefirieron callar.
en la respiración de quienes aún la nombran.**

**De Felipa Poot Tzuc quedan rastros:
una fecha, una causa, una muerte.
Pero entre esos huecos se cuela la imaginación,
la necesidad de decir lo que no se escribió,
lo que no tuvo acta ni testigo.**

**Esta obra no busca la exactitud, sino el eco.
No la verdad cerrada, sino el rumor que la mantiene viva.**

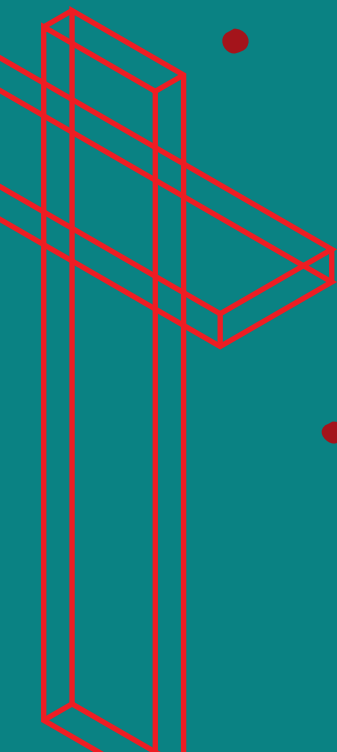
**Mucho de lo escuchado viene de la memoria oral,
de lo que el pueblo ha guardado,
de lo que el tiempo ha dejado correr,
de lo que grandes investigadoras siguen desenterrando,
porque hay mujeres que no mueren del todo
se quedan encendidas en los cuerpos que siguen andando.**

**Y lo demás, lo que falta, lo que no se sabe,
lo inventamos.**

**Porque a veces solo la ficción
nos permite tocar por un instante lo real.**

**Felipa existió, sí.
Su historia, en cambio, sigue naciendo.**

Ana Lucía Ramírez



FELIPA

un relámpago en la oscuridad

Dirección	Raquel Araujo
Escenografía e iluminación	Oscar Urrutia
Dirección adjunta	David Hurtado
Asistencia de dirección	Luisa Montoya
Música original	Germán Romero
Vestuario	Elena Martínez Bolio
Diseño gráfico	Eduardo Barrera Arambarri
Escenofonía	David Puc
Coordinación técnica	Erik Soto
Asesoría vocal	Cristina Woodward
Laboratorio de percusiones	Carmen Maldonado
Asesoría	Socorro Chablé y Freddy Poot
Coordinación de difusión	Roberto Flores
Atención a públicos	Oscar Segovia y Karla Díaz
Servicio social fotografía INTER	Danna Conde
Servicio Social UNAY	Samanta Ahuatzin

Agradecimientos

Karla Berrón, Claudia Chapa y al equipo de trabajo de la Dirección de Cultura del Ayuntamiento de Mérida. Al personal del Centro Cultural Olimpo.

Agradecemos el acompañamiento en ensayos a Georgina Rosado, Carlos Chablé, José Luis Sierra, Celia Pedrero y Humberto Chávez Mayol, así como a Lucero Flores por su apoyo de traducción.

A la familia de Felipa Poot Tzuc, a investigadoras y escritoras que han traído su historia a nuestro tiempo.

**Arrullo de Felipa
de Sásil Sánchez
Música de Germán Romero**

**Ts'o'ok u múuts'ul u yiich k'iin,
uje' tu t'inaj k'áan kti'al.**

**k'iin
uj**

**Úumbal, úumbal... úumbal
Táan in wúuntik a k'áan**

úumbal

**Máax le yaan te'el k'áana'
teech wáaj teen**

**teen
teech**

**Ts'o'ok in kopik in bóoch' ta tséel,
ti'al ma' a wu'uyik kéen xi'iken**

**bóoch'
xi'iken**

**El sol ya cerró sus ojos,
y la luna colgó una hamaca.**

**sol
luna**

**Mecer, mecer... mecer
estoy meciendo tu hamaca**

mecer

¿Quién está en esta hamaca?

**yo
tú**

**Acurruqué mi rebozo a tu lado
para que no sientas ausencia alirme.**

**rebozo
irme**

Canción a la muerte
De Sásil Sánchez
Música de Germán Romero

**Taak'al a woochel tu táan in wooko'ob;
In xáak'abo'ob,
in ch'a'a iik',
in t'aan,
in k'aaba',
in wíinkilal,
ku nats'ikeno'ob ta wiknal, kíimil.
K'áak' in puksi'ik'al ka'achij,
ch'i'ich'ina'ab tumen u t'aan ba'atelil.
Jáab u si'il, jáab u k'áak'il.
Beey wáaj jeets'el unaj u yúuchulo'...
Xpiilen, ts'o'oke' láayli' in t'aane'.**

**Adherida estás a las plantas de mis pies;
Mis pasos,
mi respiración,
mi voz,
mi nombre,
mi cuerpo,
me llevan a ti, muerte.
Mi corazón era de fuego,
pero fue lapidado por un idioma de guerra.
La leña y la hoguera guardaron silencio,
¿Era acaso una sentencia...?
Soy Felipa y aún tengo voz.**

de la clase interactiva de maya-español

**Kaan
K'u'
Muuch
Peek'**

**Serpiente
Nido
Sapo
Perro**

**sssss
maaa
leek leek leek
jaw jaw jaw**



MÉRIDA
CONTIGO ES MEJOR
AYUNTAMIENTO 2024-2027



ANTI

Realizada con el estímulo del Sistema de Apoyos a la Creación y Proyectos Culturales



CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA



**SISTEMA DE APOYOS
A LA CREACIÓN Y
PROYECTOS CULTURALES**